

外国人市民を 위한 긴급·구급 카드

gaikokujin shimin no tame no kinkyū kyūkyū k ā d o
外国人市民のための緊急·救急カード

만일의 경우에 대비하여 각자 기입
한 후 가지고 다니도록 합니다.

iza to iu tokini sonsete kakujū kinyū shite
いざというときに備えて各自記入して
もち歩きましょう

이름 n a m e 名 前	
주소 j ū s h o 住 所	

발행 : 히로시마시
hakō Hiroshima-shi
発行 : 広島市

나의 정보 watashi no koto わたしのこと

성별 seibetsu 性 別	남 男 / 여 女 otoko / onna
전화번호 denwa bangō 電話番号	() - E-mail ()
국적 kokuseki 国 籍	
회사·학교 kaisha gakkō nado 会社·学校など	
가능한 언어 hanasaru kotoba 話せることば	
긴급연락처 kinkyū renrakusaki 緊急連絡先	이름 名前 관계 続柄 ()
	전화번호 電話番号 () -
가족·친구 kazoku yūjin 家族·友人	이름 名前 관계 続柄 ()
	전화번호 電話番号 () -

못 먹는 것 taberarenai mono 食べられないもの	
장애 유무 shōgai no umu 障害の有無	유 有 () 무 無 nashi
혈액형 ketsuekigata 血液型	A / B / O / AB Rh+ / Rh-
지 병 j i b y ō 持 病	
알레르기 arelerugi アレルギー	
항상 가는 병원 itsumo iku byōin いつも行く病院	
복용중인 약 nondeiru kusuri 飲んでいる薬	

아플 때 쓰는 말, 곤란할 때 쓰는 말 byōki no toki komatta toki no kotoba 病気のとき、困ったときのことは

아플 때 쓰는 말 byōki no toki no kotoba 病気のときのことは	
의사는 있습니까 ishwa imasu ka	医者はいますか
열이 있습니까 netsu ga arimasu	熱があります
아픕니다 itai desu	痛いです
속이 안 좋습니다 kibun ga waru desu	気分が悪いです
현기증이 납니다 memai ga shimasu	めまいがします
곤란할 때 쓰는 말 komatta toki no kotoba 困ったときのことは	
도와주세요 tasuketekudasai	助けてください
다친 사람이 있습니까 kega o shita hito ga imasu	けがをした人がいます
불이 났습니다 kaji desu	火事です
구급차·소방차를 불러주세요 kyūjūsha / yōbōsha o yondekudasai 救急車·消防車を呼んでください	
피난소는 어디입니까 hinano wa dokodesuka	避難所はどこですか

kono kādo wa ippanzaidanbōjin jichitai kokusakaikyōkai no
このカードは、一般財団法人自治体国際化協会
の協賛により作成されました。

피난정보의 종류 hinan jōhō no shurui 避難情報の種類

피난 준비· 고령자등 피난 개시 hinan junbi kōrei 避難準備·高齢 者等避難開始	<ul style="list-style-type: none"> 언제라도 피난할 수 있도록 준비를 합니다. 신변의 위험을 느끼는 사람은 피난을 개시합니다. 피난에 시간을 필요로 하는 사람(고령의 분, 장애가 있는 분, 유아를 동행하는 분)은 피난을 개시합니다. いつでも避難ができるよう準備をしましょう。身の危険を感じる人は、避難を開始しましょう。 避難に時間を要する人(高齢の方、障害のある方、乳幼児をお連れの方など)は避難を開始しましょう。
피난권고 hinan kenkoku 避難勧告	<ul style="list-style-type: none"> 피난 장소에 피난합니다. 지하 공간에 있는 사람은 신속하게 안전한 장소에 피난합니다 避難場所へ避難をしましょう。 地下空間にいる人は、速やかに安全な場所に避難をしましょう。
피난 지시 (긴급) hinan shiji kinkyo 避難指示(緊急)	<ul style="list-style-type: none"> 아직 피난을 하지 않은 경우에는, 즉시 그 자리로부터 피난합니다. 외출에 의해 오히려 생명에 위험이 미치는 상황에서는, 자택내의 보다 안전한 장소에 피난합니다. まだ避難をしていない場合は、直ちにその場から避難をしましょう。 外出することで改めて命に危険が及ぶような状況では、自宅内より安全な場所に避難をしましょう。

피난 정보의 수집처 hinan jōhō no shūshūchō 避難情報の収集先

TV (NHK d버튼등), 라디오, 히로시마현방재웹 (www.bousai.pref.hiroshima.jp/), 히로시마시긴급재해정보 사이트 (www.city.hiroshima.lg.jp), 히로시마시방재정보메일 (등 록이 필요 : entry@k-bousai.city.hiroshima.jp)
※ 2017년 4월부터 히로시마시방재정보공유시스템을 6개 언어로 제공합니다.

テレビ (NHK dボタンなど)、ラジオ、広島県防災Web (www.bousai.pref.hiroshima.jp/)、広島市緊急災害情報サイト (www.city.hiroshima.lg.jp/)、広島市防災情報メール (登録が必要 : entry@k-bousai.city.hiroshima.jp)
※ 防災情報共有システムで6言語表記を実施予定 (現在構築中でH29年4月以降に運用開始)

피난장소의 종류 hinan basho no shurui 避難場所の種類

지정 긴급 피난 장소 shitei kinkyo hinan basho 指定緊急避難場所	<p>임박한 재해의 위험으로부터 긴급적으로 피하기 위한 시설 또는 장소, 재해 중별로 지정해 있습니다.</p> <p>재해의 종류는, 토사, 홍수, 고조, 지진, 쓰나미, 대규모화재가 있습니다.</p> <p>切迫した災害の危険から緊急的に逃げるための施設、又は場所で、災害種別に応じて指定しています。</p> <p>災害の種類は、土砂、洪水、高潮、地震、津波、大規模な火事があります。</p>	토사·홍수·고조의 경우 자신의 피난 장소: (災害の種類) 土砂·洪水·高潮
지정 피난소 (생활 피난 장소) shitei hinanjo 指定避難所 (生活避難場所)	<p>자택의 붕괴·소실등으로 생활할 장소를 잃은 피해자의 임시적인 숙박·체류 시설입니다.</p> <p>自宅の倒壊·焼失などにより生活の場を失った被災者の臨時的な宿泊・滞在の施設です。</p>	지진·쓰나미·대화재의 경우 자신의 피난 장소: (災害の種類) 地震·津波·大火事
		(자신의 피난 장소)
		(주소)

※ 홍수·고조·쓰나미등이 발생했을 경우는 가까운의 돈대등에 도망칩시다.
※ 洪水·高潮·津波などが発生した場合は、近くの高台などへ逃げましょう。